

معجم أهم المصطلحات

الواردة في البحث

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Absolute	Absolute	المطلق — وهو يرادف الروح ، والفكرة الشاملة وسلسلة المقولات التي يتألف منها العقل الخالص في ذاته ، والمنطق الذي يدرس هذه المقولات يعرض الله في ماهيته الأزلية (قارن فقرة رقم ١٣١)
Absolute ist Sein	The Absolute is Being	المطلق هو الوجود — أول تعريف للمطلق — وأول مقولة يفض فيها نفسه — وهذا التعريف جوهر فلسفة الإيلين . والتعريفات كلها ذاتية أو تحليلية فهي ليست من صنعنا ، لكنها تعبير عن طبيعة المطلق نفسه . (فقرة ١٣٧) .
Absolute- Nichts	The Absolute is Nought	المطلق هو العدم — التعريف الثاني للمطلق وهو المقولة الثانية في سير المنطق . وهذا التعريف هو خلاصة للفلسفة البوذية . (قارن فقرة ١٣٧) .
Absolute ist Werden	The Absolute is Becoming	المطلق هو الصيرورة . التعريف الثالث للمطلق وهو مركب التعريفين السابقين . ولهذا فهو أول فكرة شاملة وأول فكرة عينية . وهذا التعريف يلخص فلسفة هيراقليطس . (قارن فقرة ١٣٧) .
Absolute Grund	Absolute Ground	الأساس المطلق . الوجود الخالص هو الأساس المطلق لنعائهم كله ، فهو العقل الخالص ضمناً أو هو الفكرة الشاملة بالقوة ، والمقولة الأخيرة في المنطق تعتمد عليه وهو بدوره يتركز عليها .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Absolute Methode	Absolute Method	المنهج المطلق - وهو المنهج الجدلي - وهو مطلق لأنه لا يبدأ من فروض ، وتحكمه الضرورة العقلية وحدها وهو مركب المنهج التحليلي (الاستقرائي) المنهج التأليفي (الاستنباطي) . (قارن فقرة رقم ٣ من هذا البحث) .
Absolute Indifferenz	Absolute Indifference	الحيادية المطلقة - عدم التأثير المطلق - خاصية للوجود الخالص الذي يبدأ به المنطق . وهي حيادية ظاهرية فحسب ، وهي تترادف المباشرة ، وتعبّر عن خاصية الضلع الأول في كل مثلث ، ولكن في صورة عقلية خالصة . (قارن فقرة رقم ١٠ ، ١٣٩ و ١٤٠) .
Absolute Unterschied	Absolute Difference	الاختلاف المطلق - خاصية للعدم الخالص أو التوسط المطلق ؛ وهي السمة العامة للضلع الثالث في كل مثلث (قارن فقرة ١٤٠) .
Abstrakte	Abstract	مجرد - والتجريد هو خاصية الفهم - ويوصف الأول والثاني في كل مثلث بالتجريد في مقابل الضلع الثالث العيني الذي يشملهما في جوفه . وعماية التجريد ضرورية للمعرفة لما تشمله من دقة وتحديد وتمييز بين الأشياء ، لكن الوقوف عندها هو الخطأ . (قارن فقرة ١١٠) .
Abstrakte Einseitige Unendlichkeit	Spurious Infinite	اللامتناهي الفاسد ، أو الكاذب ، أو الزائف (مقولة) ويسمى كذلك باللامتناهي الخاص بالفهم ، وهو يعتمد على السير في خط مستقيم ، ولذا يسمى أيضاً باللامتناهي ذي الاتجاه الواحد ؛ ويتكون عن طريق رفع الحد باستمرار . (قارن فقرة ١٧٤ من هذا البحث) .
Allegemeine	Universal	الكلّي (مقولة) ويقال أيضاً الكلية - أحد العوامل الثلاثة التي تتكون منها الفكرة الشاملة بما هي كذلك والعاملان الآخران هما الجزئي والفردى ، وهي ثلاثة عوامل أو لحظات في فكرة واحدة . (قارن فقرة رقم ٢٨٠ من هذا البحث) .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Anderssein Andre An Sich	Otherness Other in itself	الآخريّة — حين يتحول الشيء إلى آخر ، ويصبح وجوداً للآخر الآخر ، حين يواجه شيئاً ما . (قارن للحالة الأولى ١٧٣ والثانية ١٧٤) . في ذاته ، بذاته . ضمناً . والضلع الأول في كل مثلث هو دائماً ضمني ، ثم يظهر صريحاً أو علناً في الضلع الثالث الذي يعبر عن ماهيته وحقيقته . وهذا المصطلح يقابل ما هو بالقوة عند أرسطو (قارن فقرة ١٤٤ من هذا البحث) .
Anschauung	Intuition	الحدس أو العيان المباشر — طريقة مباشرة للمعرفة يأخذ بها الصوفيون وأشباه المثاليين . وهو يطلق كذلك على اليقين الحسي باعتباره حدساً مباشراً لموضوعات المعرفة الحسية .
Ansichsein	Being in itself	الوجود في ذاته ، أو الوجود بالذات (مقولة فرعية تقابل الوجود للآخر قارن فقرة ١٧٠) . وهاتان المقولتان تتحولان في دائرة الماهية إلى الانعكاس في ذات والانعكاس في الآخر كعاملين يتألف منهما الشيء . (قارن فقرة ٢٣٧) .
Attraktion	Attraction	الجذب (مقولة) وهو يعبر عن الاتصال ، ويرتبط دائماً بالطرد الذي يعبر عن الانفصال ، ومن الجذب يظهر الكم الخالص ، ومن الطرد والجذب يتكون الكم المتصل والمنفصل (قارن فقرة ١٨٣ من هذا البحث) .
Anzahl	Sum, Amount	الجملة أو المجموع (مقولة) وهي ترتبط بالاتحاد ، ومنهما تظهر مقولة العدد (قارن فقرة ٢٩٢ من هذا البحث) .
Aufheben	Transcend Cancel	يرفع — يجاوز — مصطلح من أهم المصطلحات الهيكلية وأكثرها شيوعاً ، وهو يعني : يلغى ويحتفظ في وقت واحد ، وهذا النشاط المزدوج هو خاصية الضلع الثالث في كل مثلث فهو يلغى الاختلاف والتناقض بين الضلعين السابقين ويحتفظ بهما في وقت واحد إدراك مباشر يخص باليقين الحسي ، وهو الإدراك . الذي يخلو من كل تصور (قارن فقرة ٩٦)
Auffassen	Apprehen sion	

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Bedingung	Condition	الشرط (مقولة) في المنطق الكبير ، هي مترادف مقولة الأساس في المنطق الصغير والمقصود هو أساس الوجود الفعلي ، أو تشابك الظواهر بحيث يكون كل منها أساساً (أو شرطاً) لغيرها (قارن فقرة ٢٣٤-٢٣٥) .
Begriff	Notion, Concept	الفكرة الشاملة - وهي الدائرة الثالثة من المنطق - وهي مركب الوجود والماهية - وهي أيضاً المركب في كل مثلث - والفكرة العينية هي فكرة شاملة ، وبالتالي فقولة الصيرورة هي أول فكرة شاملة . والفكرة الشاملة للشيء هي طبيعته العقلية . وهي أيضاً مترادف العقل الخالص . ونسق المنطق كله (فقرة ٨٩) .
Bestimmende Reflexion	Determining Reflection	الفكر المحدد ، أو الفكر الخارجي ، أو تفكير الفهم الذي يفصل بين الأشياء والأفكار ويضع حدوداً صارمة ، وخاصيته التجريد والانزعال . ووجهة نظره وحيدة الجانب . (قارن فقرتي ١٠٨ - ١١٢) .
Bestimmende Grund	Determinate Ground	الأساس المحدد أو المتعين ، صورة من الصور التي تتشكل فيها مقولة الأساس .
Destimmung	Determination	التعين وهو يرادف الكيف ويتحد مع وجود الشيء في هوية واحدة . وكل تعين سلب كما قال اسبينوزا لأنه تحديد صفات إيجابية للشيء وحذف الصفات الأخرى . (فقرة ١٦٧) .
Besonder	Particular	الجزئي (مقولة) العامل الثاني من العوامل الثلاثة التي تتكون منها الفكرة الشاملة بما هي كذلك ، وهو ليس مقولة منفصلة ولكنه يشكل مع الكلي والفردى لحظات ثلاثة في مقولة واحدة . (قارن فقرة ٢٧٩-٢٨٠)
Bewusstsein	Consciousness	الوعي - وهو ينقسم إلى ثلاث مراحل : (أ) الوعي المباشر (ويشمل الإحساس والإدراك الحسي والفهم) ، (ب) الوعي الذاتي ، (ج) العقل . (قارن فقرة ٩٥ من هذا البحث) .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Beziehung	Relation	علاقة ، ارتباط – والعلاقة تتضمن الاختلاف والتمييز والسلب لأنها لا بد أن تكون بين شيئين متميزين بالضرورة . . (قارن فقرة ١٨٢ وأيضاً ٢٢١) .
Beziehung auf sich	Self-Relation	العلاقة الذاتية ، أو ارتباط الذات بنفسها ، أو علاقة الشيء بنفسه وهي تتضمن تمييزاً بينه وبين نفسه ، ومن هذه الفكرة نستنبط الكثير من الواحدة . (فقرة ١٨٢) . والاختلاف من الهوية . ^٣ (فقرة ٢٢١)
Dasein	Determinate Being	الوجود المتعين (مقولة) وهو القسم الثاني من الكيف . وهو يخرج من الصيرورة التي تصاب بالشلل نتيجة توازن الوجود والصدام واستقرارهما . وهو باختصار الوجود وقد دخل عليه السلب فقطعه شرائح لا حصر لها ، وتسمى كل شريحة منها « شيء ما » – أى الوجود الذي له بعض التعين دون تحديد لهذا التعين (قارن فقرة ١٦٥) .
Dasein als solches	Determinate Being as such	الوجود المتعين بما هو كذلك – وهو يرادف فكرة التعين بصفة عامة ، والتعين بصفة عامة هو الكيف (فقرة ١٦٨) .
Dasein überhaupt	Determinate Being in General	الوجود المتعين بصفة عامة وهو نفس الفكرة السابقة (قارن فقرة ١٦٧) .
Denken	Thinking	التفكير – وقد يكون مجرداً كتفكير الفهم ، أو عينياً كتفكير العقل وهو يرتبط باللغة فهي مستودع التفكير . (قارن فقرة ١٢٠) .
Diese (Das)	This	هذا أو « الهذا » والمقصود بها الإشارة إلى الشيء في حالتي وجوده أعني « ها » و « الآن » . وهي أبسط مرحلة من الإدراك (قارن فقرة ٩٧) .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Ding	Thing	الشيء (مقولة) وهو يتكون من عاملين هما : الانعكاس في الذات والانعكاس في الآخر . أى كما هو في ذاته ومن حيث علاقته بالأشياء الأخرى . (قارن فقرة ٢٣٧ - ٢٤٠) .
Ding an sich	Thing in itself	الشيء في ذاته ، ومصدره التركيز على جانب واحد من جوانب تكوين الشيء أعنى عامل الانعكاس في الذات . ومن هذا التركيز تظهر هذه الفكرة الأساسية في فلسفة كانت (قارن فقرة ٢٣٨ من هذا البحث) .
Ding und seine Eigenschaften	The Thing and its Properties	الشيء وخواصه (مقولة) وهى انعكاس في الذات والخصائص التي تميزه عن غيره (قارن فقرة ٢٤١) . وهى تحليل عقل خالص يقابله على الصعيد الاستمولوجي مرحلة الإدراك الحسى التي تتعرف على خصائص الشيء أو مجموعة التصورات التي تميزه عن غيره . (قارن فقرة ١٠٥ - ١٠٦) .
Eigenschaft	The Property	الخاصية - وهى تميز الشيء عن غيره من أشياء وهى تختلف عن الكيف من حيث إنها لا تتحد اتحاداً مباشراً مع الوجود ، بمعنى أن الشيء يمكن أن يفقدها دون أن يفقد وجوده معها . أما الكيف فهو اتحاد مباشر يعبر عن هوية الشيء بمعنى أنه إذا غاب عنه فقد الشيء وجوده . (قارن فقرة ٢٤٢) .
Eines und Vieles	The One & The Many	الواحد والكثير - مقولتان تخرجان من جوف الوجود للذات الذي يؤدي أولاً إلى ظهور الواحد ، ومن علاقة الواحد بنفسه يظهر الكثير (قارن فقرة ١٧٩ و فقرة ١٨٢) .
Einzelnen	Individual	الفردى (مقولة) ويقال أيضاً الفردية - العامل الثالث من العوامل الثلاثة التي تتكون منها الفكرة الشاملة ، كما هي كذلك (قارن فقرة ٢٧٩ - ٢٨٠) .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Einheit	Unity	الاتحاد أو الوحدة (مقولة) وهي لاتنفصل عن مقولة الجملة أو المجموع (قارن ترجمة المصطلح Anzahl ، وكذلك فقرة ١٩٢ من هذا البحث .
Endliche Endlichkeit	The Finite Finitud	المتناهي (مقولة) وهي تخرج من جوف مقولة الحد (فقرة ١٧٢) . التناهي (المقولة السابقة) . التعين يعني التحدد ، والتحدد يعني التناهي . (قارن فقرة ١٧٢) .
Erscheinung	Appearance	الظاهر (مقولة) - وهو القسم الثاني من دائرة الماهية ، والظاهر هو التناقض بين الانعكاس في الذات والانعكاس في الآخر . (قارن فقرة ١٦٩) .
Etwas	Something, Somewhat	شيء ما (مقولة) وهو أول شريحة من الشرائح التي ينقسم إليها الوجود الحاصل بعد خروجه من الصيرورة . (قارن فقرة ١٦٩) .
Etwas und Anders	Something and Other	الشيء والآخر - وهي الفكرة التي يؤدي إليها الحد وتظهر بوضوح في مقولة الآخريّة . (قارن فقرة ١٧٣) .
Existenz	Existence	الوجود الفعلي (مقولة) وهي تخرج من جوف مقولة الأساس ، فالوجود الفعلي هو الوجود المدعوم الأساس ، أعني الوجود الذي يمثل عالماً من الاعتماد المتبادل بين الأشياء . وهي مقولة أعني من الوجود الخالص الفارغ لأنها تتضمن فكرة العلاقات (٢٣٥) .
Form und Inhalt	Form-and Content	الشكل والمضمون (مقولة) الشكل هو الجانب الظاهري من الشيء ، والمضمون هو الجانب الداخلي أو الماهوي منه ، لكنهما يتحدان في هوية واحدة لأن الظاهر يتحد مع الماهية في هوية واحدة ، فما يظهر هو الماهية (فقرة ٢٥١) .
Form und Materie	Form and Matter	الصورة والمادة (مقولة) المادة هي الانعكاس في الذات ، والصورة هي الانعكاس في الآخر أو الخاصية ... وكل منهما يتحول إلى الآخر (فقرة ٢٤٥) .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Form und Wesen	Form and Essence	الصورة والماهية - وهي نفس الفكرة التي تعبر عنها مقولة الصورة والمضمون .
Für sich	For itself	ما هو لذاته - مصطلح شائع عند هيجل ، وهو خاصية يوصف بها الضلع الثالث في كل مثلث ، وهي ترادف الصريح والعلى أو ما هو بالفعل عند أرسطو (فقرة ١٤٤) .
Fürsichsein	Being for self	الوجود للذات (مقولة) وهو اللامتناهي الحقيقي وهو الذي يطوى الآخر في جوفه ، وهو القسم الثالث من الكيف ، والفكر هو أصدق مثل له . (١٧٦)
Gegensatz	Opposition	التضاد (مقولة) وهي مركب مقولتي التنوع والمشابهة والمخالفة (قارن فقرة ٢٣٠) .
Gegenstand	Object	الموضوع - والمقصود به أى موضوع أمام الفكر .
Gleichheit und Ungleichheit	Likeness and Unlikeness	المشابهة والمخالفة (مقولة) وهي عملية المقارنة الخارجية بين الأشياء ، وهذه العملية تعتمد عليها العلوم الجزئية اعتماداً كبيراً (قارن فقرة ٢٣٦ - ٢٣٧) .
Grenze	The Limit	حد (مقولة) - وهي تظهر من فكرة التعيين ، فإذا كان كل تعيين سلباً ، فالسلب في هذه الحالة يعنى وضع حد للشيء (فقرة ١٧١) . لكن الشيء يحاول أن يتجاوز نفسه ليحقق فكرته الشاملة فتعوقه حدوده وهنا يصبح الحد عائقاً .. Shranke (وهي بالإنجليزية Fetter.. أو Barrier..
Grund	The Ground	الأساس (مقولة) - وهو مركب الهوية والاختلاف وهو الذى يعبر عن حقيقتهما ، وهو يؤدي إلى مقولة الوجود الفعلي ، فالموجود يظهر حين تكتمل أسسه أو شروطه (فقرة ٢٣٤) .
Identisch	Identical	الهوى ، أو الاتحاد الذاتى ، أو العلاقة الذاتية أو الارتباط بالذات (فقرة ١٨٢ و فقرة ٢٢١) .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Identität	Identity	الهوية (مقولة) - وهي أول مقولة في دائرة الماهية وهي تظهر من اتحاد الكم والكيف في هوية واحدة كما تشير مقولة القدر . ولكن الهوية لا تنفصل عن الاختلاف ، والهوية الصورية المجردة كما توجد في المنطق الصوري هي هوية الفهم . (فقرة ٢١٥).
Idifferenz	Indifference	الحيادية - عدم التأثر وهي الصورة التي توجد عليها المقولة في البداية ، وهي أيضاً خاصية الضلع الأول في كل مثلث (فقرة ١٢٣ وقارن نقدها ٤١١) .
Kategorie	The Category	المقولة - والمقولات عند هيجل هي النسيج الذي يتألف منه العقل الخالص ، وهي عامة وشاملة وموضوعية ومستقلة عن الإنسان - وهي تعريفات ذاتية للمطلق - وخطوات في المنهج الجدلي (قارن ١٢٥ - ١٣٣ . ونقدها (فقرة ٤٠٧ - ٤٠٨) .
Kraft	The Force	القوة - وهي الكلي الخالص ، أو غير المشروط ، أو القانون . (قارن فقرة ١٠٧) .
Kraft und (Ihre) seine Äusserung	Force and its Manifestation	القوة ومظهر تحققها (مقولة) القوة هي الجانب الداخلي من الشيء ، ومظهر تحققها هو الجانب الخارجي منه ، لكنهما متحدان في هوية واحدة فما يظهر من الشيء هو الكامن فيه (قارن ٢٥٨ - ٢٦٠) . والفصل بينهما يجعلهما تجريدات خاوية فارغة وهي العملية التي يقوم بها الفهم ، وهي تقابل على الصعيد الابدستمولوجي مرحلة الفهم . (قارن فقرة ١٠٧) .
Logik	Logic	المنطق - وهو عند هيجل دراسة لنسيج العقل الخالص كما هو في ذاته ، ومن هنا فهو لا يدرس صور الفكر وحدها لكنه يدرس مضمونها أيضاً ، فكل مقولة تحوى في جوفها مقولة أخرى ، وحركة العقل الخالص حين يفض المقولات هي المنهج الجدلي ودراسته هي موضوع المنطق . (قارن فقرة ٦) .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Mass	Measure	القدر (مقولة) - هو اتحاد الكم والكيف في هوية واحدة ، وهو يعنى التناسب بينهما ، فكل شيء له قدر معين من الكم ، يقابله قدر معين من الكيف ومنهما معاً يتكون الموجود ، ومن هنا كان القدر وهو القسم الثالث والأخير في دائرة الوجود يمثل حقيقة الوجود وماهيته الأساسية ومنه نصل إلى الماهية . (١٩٩ - ٢٠٦) .
Meinung	Opinion	رأى ، ظن ، مقصد ولا يمكن تحقيقه (فقرة ١٠٢) .
Menge	Multitude	وفرة - تعدد - كمية تظهر كما في مقولة العدد الذى يتألف من وحدات علاقاتها خارجية (قارن فقرة ١٩٣ - ٢٤٤) .
Mengen-Verhältnis	Quantative Ratio	النسبة الكمية (مقولة) - وهى مركب مقولتى الدرجة والتسلسل الكمى اللامتناهى ، وهى تعبر عن اللامتناهى الحقيقى فى الكم ، وتقابل الوجود للذات فى الكيف . (فقرة ١٩٨) ولهذا فهى تؤدى إلى ظهور الكيف من جديد (فقرة ١٩٩) .
Mittelbar	Mediate	متوسط - خاصية الضلع الثانى فى كل مثلث (قارن فقره ١٣٩ - ١٤٠) .
Negativität	Negation	السلب وهو مرادف للتوسط - وهو خاصية الضلع الثانى فى كل مثلث (١٣٩) وهو همزة الوصل بين الضلع الأول والثالث ، وهو يطلق على العملية الجدلية كلها ، وهو بهذا مرادف للجدل بالمعنى الضيق للكلمة . (فقرة ١٢١) .
Nemesis	—	آلهة النعمة فى الديانة اليونانية ، وهى تمثل قداسة القدر فى الشعور الدينى عند اليونان (قارن فقرة ٢٠٠) .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Nichts	Nothing	العدم (مقولة) - وهي الضلع الثاني في أول مثلث ، ولهذا فهي تمثل الاختلاف المطلق ، والتوسط الخالص والسلب . ومقولة العدم وحدها ليست إلا تجريداً فارغاً لا حقيقة له ، فلا تظهر حقيقته وماهيته إلا في اتحاده مع الوجود وهذه الوحدة هي الصيرورة . (قارن فقرة ١٥٧ - ١٦٢) .
Qualität	Quality	الكيف - القسم الأول من دائرة الوجود - وهو يمثل الضلع الأول المباشر ، فالكيف هو اتحاد مباشر مع الوجود ، ولهذا فهو يرادف التعيين (١٦٨)
Quantität	Quantity	الكم - وهو القسم الثاني من دائرة الوجود وهو خاصية للوجود إلا أنه خاصية خارجية بمعنى أن تغير الكم لا يفقد الشيء وجوده (فقرة ١٨٦ - ١٨٧) وينقسم الكم إلى ثلاثة أقسام : الكم الخالص : الكمية ، الدرجة (قارن فقرة ١٨٧) .
Reflexion in sich	Inro-Reflection	الانعكاس الذاتي أو الفكر الذاتي - وهو القسم الأول من دائرة الماهية الذي يطلق عليه كذلك اسم « الماهية » باعتبارها أساساً للوجود (فقرة ٢١٤) ، حاشية ص ١٦٦ .
Reflexion	Reflection	الانعكاس والتفكير وهما مرتبطان وكل منهما يدل على الآخر فالتفكير هو نفسه انعكاس (قارن فقرة ١١٨) .
Relative	Relative	نسبي : جميع المقولات في دائرة الماهية نسبية بمعنى أن كلا منها تشير صراحة إلى الأخرى ولا نفهم إلا بها (قارن فقرة ٢٠٩) .
Relativität	Relativity	النسبة ، وهي الفكرة السائدة في القسم الثاني من المنطق - أعني الماهية .
Repulsion Und Attraction	Repulsion And Attraction	الطرد والجذب : آخر مقولة في الكيف (فقرة ١٨٣) . وراجع ما قيل عن الجذب .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Ruhige	Poised, Steady	متوازن ، مستقر : والاتحاد المتوازن هو مثل اتحاد الوجود والعدم في مقولة الصيرورة ، وهو الاتحاد الذي يصيب كلاً منهما بالشلل فتتوقف الحركة أو الصيرورة (قارن فقرة ١٦٥) .
Schein	Show	مظهر : القشرة الخارجية أو السطح الظاهري للشيء .
Schlechte Unend Lichkeit	Spurious Infinite	اللامتناهى الفاسد أو الكاذب (مقولة) وهو اللامتناهى المجرد الخاص بانفهم (قارن فقرة ١٧٤) .
Sein	Being	الوجود : وهي تطلق بثلاثة معانٍ (أ) الدائرة الأولى من المنطق (ب) القسم الأول من هذه الدائرة (ج) أول مقولة في هذا القسم . والوجود هو الضلع الأول في المنطق وهو يمثل المباشرة والاستقلال .
Sein Für sich	Being forself	الوجود للذات (مقولة) (فقرة ١٧٤ و فقرة ١٧٨) . وقد سبق ذكرها .
Sein in sich	Being in itself	الوجود بالذات أو في الذات (مقولة فرعية) سبق ذكرها .
Sein für Eines	Being for The One	الوجود للواحد ، وهي مقولة الواحد وقد سبق ذكرها .
Sollen	Ought to be	ينبغي أن يكون - الطبيعة العقلية للشيء أو فكرته الكاملة التي يحاول أن يصل إليها لكن حدوده تمنعه ، ويصبح الحد عائقاً .
Schluss	Syllogism	القياس - والقياس عند هيجل هو تطوير لمضمون العوامل الثلاثة التي تتكون منها الفكرة الشاملة بما هي كذلك - وهو تطوير يظهر في الحكم ويكمل في القياس ، والقياس عنده ينقسم إلى ثلاثة أقسام : الكيفي (الوجود المتعين) والانعكاس والضرورة . (قارن فقرة ٣٠٥) .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
-des Daseins	Qualitative Syllogism	قياس الوجود المتعين أو القياس الكيفي أول الأنواع الثلاثة ثلاثة أشكال ، الأول : (الفردى - الجزئى - الكلى والثانى (الجزئى - الفردى - الكلى والثالث (الفردى - الكلى - الجزئى ويضاف إليها شكل رابع وهو القياس الرياضى . (قارن ٣٠٩ - ٣١١) .
-der Reflexion	Syllogism of Reflection	قياس الانعكاس - النوع الثانى من أنواع القياس ، وهو يضم ثلاثة أنواع هى : قياس الكل وقياس الاستقراء وقياس المماثلة . (قارن فقرة ٣١٢ - ٣١٥) .
-der Notwondigkeit	Syllogism of Necessity	قياس الضرورة - النوع الثالث والأخير من أنواع القياس ، ينقسم ثلاثة أنواع هى : القياس الحتمى والقياس الشرطى المتصل والقياس الشرطى المنفصل (قارن ٣١٦ ، ٣١٩)
Übergehen	Transition	انتقال ، عبور (من مقولة إلى أخرى) .
Unendlichkeit	Infinity	التناهى . . .
Ummittelbar	Immediate	مباشر - خاصية للضلع الأول فى كل مثلث ، والمباشرة تعنى دائماً الاستقلال الظاهرى وعدم الإشارة إلى الآخر (قارن فقرة ١٣٩) .
Unmittelbarkeit	Immediacy	مباشرة - نفس الفكرة الواردة بالمصطلح السابق .
Unterschied	Distinction	تمييز - اختلاف (مقولة) وهى ترتبط ضرورة بمقولة الهوية ولا معنى لها بدونها ، فكل منهما بدونها حد نسبي يشير إلى الآخر (قارن ٢٢١ - ٢٣٥) .
Unterschiedenheit	Differentiation	عملية التفرد حين تفض المقولة مكنوناتها فتتشكل فى غيرها وأوضح مثل لها مقولة الفكرة الشاملة بما هى كذلك التى كل فى الكلى والجزئى والفردى . (فقرة ٢٧٩ - ٢٨٠) .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Urteil	Judgement	حكم - وهو يعنى حرفياً الانقسام الأصيل والمقصود إنقسام الفكرة الشاملة على نفسها فتكون عواملها الثلاثة الأنواع المختلفة من الحكم (فقرة ٢٨١ - ٢٨٦) وهو ينقسم إلى أربعة أنواع هي : الحكم الكيفي - حكم الانعكاس - حكم الضرورة - حكم الفكرة .
der Inharenz	Judgem. of Inherence	حكم الملازمة - أول أنواع الحكم ويسمى كذلك الحكم الكيفي وأيضاً حكم الوجود المتعين ، وينقسم ثلاثة أقسام (الحكم الموجب والسالب والمعدل) (قارن فقرة ٢٨٧ - ٢٩١) .
der Reflexion	Judg. of Reflection	أحكام انعكاس - النوع الثاني من الأحكام ، وينقسم إلى : (الحكم الفردى - الحكم الجزئى - الحكم الكلى - (قارن فقرة ٢٩٣ و ٢٩٥) .
der Notwendigkeit	Judgem. of Necessity	حكم الضرورة - النوع الثالث من الأحكام ، وينقسم إلى (الحكم الحملى ، الشرطى المتصل - الشرطى المنفصل . (فقرة ٢٩٦ - ٢٩٨) .
Veranderlichkeit	Alterability	الآخرية (مقولة) تحول الشيء إلى الآخر ، وتحول الآخر إلى الشيء مما يؤدي إلى ظهور اللامتناهي الفاسد . (قارن فقرة ١٧٣) .
Verhältnis	Correlation	الإضافة (مقولة) وهي المركب من عالم الظاهر والمضمون والصورة ، وتنقسم ثلاثة أقسام فرعية هي (الكل والأجزاء - القوة ومظهرها - الجوانب والبراني) . (فقرة ١٥٣ والفقرة ١٦٣) .
Vermittelt	Mediate	متوسط - خاصية للضلع الثاني في كل مثلث (فقرة ١٣٩) .
Vermittlung	Mediation	التوسط ، وهو يرادف السلب .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Vernunft	Reason	العقل — وهو مركب الوعى المباشر والوعى الذاتى (قارن فقرة ١١٥) وخصائصه التوحيد بين المختلفات ، ولكنه يحفظ الاختلاف داخل هذا الوصف (قارن فقرة ١١٧) . وينقسم إلى الفهم — والعقل الجدللى أو السلبي والعقل الإيجابي ، وهى ثلاث خصائص لأى مثلث جدلى . (قارن فقرة ١١٨) .
Verstand	Understanding	الفهم — وهو جزء من العقل يتميز بالتحديد والدقة ووضع الفواصل بين الأفكار والأشياء وعزلها بعضها عن بعض (قارن فقرة ١١٠) والخطوة الأولى فى كل مثلث توصف بأنها من عمل الفهم (قارن فقرة ١١١) وهو خاص بالنهاى ، وطريقة الفهم فى التفكير هى التجريد وهو منهج الميتافيزيقا القديمة (قارن فقرة ١٣٤) .
Vorstellung	Prsentation	التمثل — أو الفكرة العامة أو الظن وهى تدل غالباً على التمثلات الحسية فى أذهان الناس . تختلط الفكرة بمعناها العقلى الذى يدل على الحقيقة الموضوعية بهذه التمثلات (قارن فقرة ٣٣٢) .
Wahrheit	Truth	الحقيقة — وهى ترابط النسق كله .
Werden	Becoming	الصيرورة (مقولة) المركب من الوجود والعدم ، وأول فكرة عينية ، وثالث تعريف للمطلق (قارن فقرة ١٧١ و ١٧٢) .
Wesen	Essence	الماهية (مقولة) — وهى الدائرة الثانية من المنطق وهى تمثل بين الوجود والفكرة الشاملة — الضلع الثانى ، والتوسط — والخاصية التى تسود هذه الدائرة هى النسبية والانعكاس ، نسبية المقولات وانعكاسها . (قارن فقرة ٢٠٧ ، ٢١٣) .
Wesenheiten	Essentialities	الماهويات أو تمحيديات الفكر أو المبادئ الخالصة ، وهى الهوية والاختلاف والتنوع والأساس . . إلخ (قارن فقرة ٢١٥ — ٢٣٦) .

المصطلح الألماني	الترجمة الإنجليزية	الترجمة العربية
Wesentlich Und Unwesentlich	Essential And Unessential	الماهوى وغير الماهوى - فكرتان مرتبطتان تعبران عن أول جانب لدائرة الماهية بعد مقولة القدر. (قارن فقرة ٢٠٩ - ٢١٠).
Widerspruch	Contradiction	التناقض (مقولة) مركب الهوية والاختلاف هو... ويصل التضاد إلى قمته فيصبح تناقضاً. (فقرة ٢٣٠ - ٢٣٣).
Wirklich	Actual	الحقيقى الواقعى أو الموجود بالفعل ، وهو الذى يعبر عن الاتحاد بين ماهية الشيء وجوده الفعلى ، وإذا عبر الشيء عن هذا الاتحاد يصبح عقلياً، ومن هنا قال هيجل: « كل حقيقة واقعية » عقلية، وكل عقلى حقيقة واقعية . (قارن فقرة ٢٦٤ ، ٢٦٥).
Wirklichkeit	Actuality	الحقيقة الواقعية أو الوجود بالفعل ، القسم الثالث والأخير من دائرة الماهية ، وفيه تصل الماهية إلى تمامها فيتحد الظاهر والباطن ، والجوانب والبرانى... إلخ ويؤثر كل منهما فى الآخر فنصل إلى التفاعل الذى يتجلى فى عالم الروح وفى العلاقات البشرية ، وهكذا تنتقل إلى الفكرة الشاملة - وثمة-م الحقيقة الواقعية إلى (الجوهر والعرض - السبب والنتيجة يجمع بينهما التفاعل (قارن فقرة ٢٧٤ إلى فقرة ٢٧٨).
Wissen	Knowledge	علم - معرفة ويستخدم هيجل كلمة العلم بالمعنى الواسع الذى يكاد يرادف المعرفة ، أو الفلسفة بمعناها الدقيق . وعلى ذلك فالمنهج العلمى ، والنسق العلمى... إلخ هو المنهج الفلسفى أو المنهج الجدلى والنسق العلمى هو نسق الفلسفة. (قارن فقرة ٦، وحاشية ص ٦).